

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Юсупова Шахноза Абдужабаровна

*Преподаватель русского языка Юнусабадского техникума
общественного здоровья имени АбуАли ибн Сино*

Аннотация: Данной статье рассмотрены проблемы изучения медицинской терминологии на уроках русского языка

Ключевые слова: Терминология, медицина, язык, русский язык, омоним, суффикс, методика.

Медицинская терминология русского языка — это макротерминосистема. Общее число медицинских и парамедицинских терминов составляет более двухсот тысяч.

В рамках этой системы в медицинской номенклатуре выделяют следующие подсистемы.

1. Анатомическая и гистологическая, куда входят названия различных областей и частей тела, органов, их частей и тканей.

2. Клиническая, куда относят морфологические образования и процессы, болезни и патологические состояния человека; течения и признаки заболеваний, симптомы, синдромы, методы диагностики, профилактики и терапевтического лечения; оперативные методы лечения, хирургические операции и другие термины.

3. Фармацевтическая терминология - названия лекарственных форм, средств растительного и химического происхождения, рецептурные формулировки.

С учетом языкового происхождения можно выделить следующие группы медицинских терминов:

- термины исконно русского образования;
- интернационализмы греко-латинского происхождения, такие как цирроз, фагоцит, аллергия, лейкемия и др.;
- исконные западноевропейизмы, то есть слова, возникшие на почве западноевропейских языков из их лексического и словообразовательного материала;
- латинские термины (так называемые *termini technici*) - специальные эталонные научные обозначения, оформленные графически и грамматически по правилам латинского языка.

В методике преподавания языка специальности на уроках русского важно знать и понимать все особенности медицинской терминологии.

Работа при обучении профессиональной лексике проходит по тем же этапам, что любая другая:

- 1) презентация новой лексики;
- 2) автоматизация лексических навыков;
- 3) организация повторения усвоенной учащимися лексики и контроль качества пройденного.

Обучение студентов-медиков языку специальности предполагает обогащение новой научной, терминологической лексикой, синтаксическими и грамматическими конструкциями, речевыми нормами, присущими научному стилю, применение полученных умений и навыков при выполнении разного рода заданий, умение извлекать и передавать информацию из учебных текстов в устной и письменной форме, а также развитие приобретенных знаний в различных видах речевой деятельности.

Изучение структуры мотивированных слов направлено на то, чтобы учащийся мог не только предсказать значение слова, но и правильно образовать необходимое мотивированное слово для выражения определенного понятия.

Трудности, возникающие в процессе изучения терминологии, имеют, как правило, семантический характер. В частности, это специальные эталонные научные обозначения, оформленные графически и грамматически по правилам латинского языка.

Особый интерес и вместе с тем сложность для студентов представляют термины, образованные на основе одинаковых ТЭ (термиэлементов). ТЭ — это неделимая часть слова греко-латинского происхождения, имеющая определенное значение. Выделяют аффиксальные и корневые ТЭ, которые в свою очередь делятся на начальные и конечные. Корневые ТЭ — это, как правило, части тела и ткани организма человека (гепат— печень, гист- - ткань, энтер- - кишечник, стом/стомато- - рот).

К примеру, термин тонзилэктомия состоит из двух ТЭ: корневого тонзило - небные миндалины и эктомия - удаление, иссечение. Таким образом, этот термин имеет значение - удаление небных миндалин, га-стрэктомия - удаления части желудка. Ома — это суффикс со значением опухоли. Так, к примеру, миома - опухоль мышцы, ангиома - опухоль сосуда, остеома - опухоль кости, гематома - опухоль, содержащая кровь.

Суффикс со значением воспаления -ит. Гингивит - воспаление десны, блефарит -воспаление века, отит - воспаление уха, остит - воспаление кости. Таким образом, понимая значение и правила употребления в слове ТЭ, мы можем объяснить значение другого термина и с этим ТЭ.

Важным фактором для изучения студентами клинической медицинской терминологии является и вопрос о наличии в ней омонимии. Говоря о терминах-омонимах, называющих заболевания человека, надо отметить омонимию эпонимических терминов, которые составляют достаточно обширный пласт медицинской лексики. Омонимия в этом случае проявляется в результате того, что ученые, врачи, от имени или фамилии которых образован термин (как правило, составной), являются однофамильцами. К примеру: Александера болезнь (В. Alexander, современный американский врач) - семейно-наследственный геморрагический диатез; Александера болезнь (W.S. Alexander, современный английский невропатолог) - наследственная болезнь ЦНС, клинически проявляющаяся судорогами, центральными параличами, гидроцефалией.

Знание антонимических связей в медицинской терминологии позволяет успешно производить семантизацию новых лексических единиц. К примеру,

тахикардия - учащенное сердцебиение, брадикардия - замедленное сердцебиение, гипертония - гипотония - напряжение, тонус).

Антонимический способ семантизации новых терминов заключается в противопоставлении со знакомыми словами-антонимами, если таковые существуют.

Послетекстовая часть в работе с новым материалом должна не только обобщать все изученное на уроке, но и выходить за пределы лексико-семантической темы. Знание предложенных терминов в другом более широком контексте помогает выявлению свободных ассоциативных связей на семантическом и понятийном уровнях.

Обозначенные языковые особенности медицинской терминологии как части лексической системы необходимо учитывать при создании системы заданий и упражнений по обучению студентов медицинских специальностей на уроках русского как иностранного.

При работе с языком специальности кроме всего вышесказанного нужно учитывать учебный план медицинских дисциплин, идущих параллельно с русским языком и теми предметами, которые только предстоит изучить студентам. Работа должна немного опережать изучение материала по той или иной профессионально направленной дисциплине. Основная задача такого обучения заключается в снятии языковых трудностей по предметам и понимании основного материала.

Использованные источники:

1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии М.: ЗАО «ШИКО», 2007.
2. Петровский Б.В. Большая медицинская энциклопедия. М., 1985.
3. Прохорова В.Н. Русская терминология (лексико-семантическое образование). М., 1996.
4. Шарапа А.А., Кожухова Н.Е. Особенности изучения медицинской терминологии на уроках русского языка как иностранного // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: материалы 19 Междунар. науч.-практ. конф. Минск: БГМУ, 2017